

## Franckesche Stiftungen zu Halle

### Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

M.

---

#### Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

#### Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Loch. Trou. m. tru.

Locken. Alocher. alocher.

Lohn. Gage. gash.

Salaire. m. salär.

Lorbeerbaum. Laurier. m.  
lorie.

Loß. Sort. m. sort.

Loß-Geld. Rançon. f.  
ranson.

Löt. Soudure. f. sudür.

Löten. Souder. suder.

Löw. Lion. m. lion.

Löwin. Lionne. f. lionn.

Luchs. Linc. m. leins.

Luder. Débauche. f. debosch.

Lufft. Air. f. är.

Lufftig. Airien. ärien.

Lufft-Loch. Soupíral. m.  
supíral.

Lufftsprung. Saut en l'air. m.  
sot an lár.

Lüge. Mennerie. f. manteri.

Lügner. Menteur. m.  
mantör.

Lump. Lambeau. m. lambo.

Lumpengefind. Canaille. f.  
kanali.

Lumpenperck. Bagatelle. f.  
bagatell.

Lunge. Poulmon. m.  
pumo.

Lungenfucht. Phrise. f.  
ftiff.

Lungenfuchtig. Phrisique.  
ftiffick.

Punte. Meche. f. mesch.

Lust. Plaisir. m. plásir.

Lustig. Plaisant. plásan.

M.

Machen. Faire. fär.

Macherlohn. Façon. f.  
fazon.

Macht. Pouvoir. m. puvoär.

Mächtig. Puissant. püßan.

Mader. Martre. m. marter.

Matrage. Marelas. m.  
matela.

Magb. Servante. f. servant.

Magen. Estomac. m.  
estomack.

Mager. Maigre. mäge.

Magnetstein. Aiman. m.  
áman.

Mahlen in der Mühl. Moudre.  
muder.

Mahlen. Peindre. peinder.

Mahler. Peintre. m. peinter.

Mahlzeit. Repas. m. repa.

Mähne. Crin. m. frein.

Majestät. Majesté. f.  
mascheste.

Majoran. Margelaine. m.  
marschelán.

Malschloß. Cadenat. m.  
kadna.

Malvasier. Malvoisie. f.  
malvoási.

Malz. Moulu. mulú.

Man. On. on.

Man sagt. On dit. on di.

Manchmahl. Plusieurs fois.  
plüßior soá.

Mandel. Amande. f.  
amand.

|                                              |                                          |
|----------------------------------------------|------------------------------------------|
| Mandelbaum. Amandier. m.<br>amandie.         | Mäßigung. Moderation. f.<br>moderation.  |
| Mangel. Defaut. m. defo.                     | Mastbaum. Mast. m. ma.                   |
| Manier. Maniere. f. manier.                  | Mästen. Farcir. farfir.                  |
| Mann. Homme. m. omun.                        | Engraisser. angräffer.                   |
| Mannhafft. Vaillant. vāglan.                 | Mastix. Lentisque. m. lantist.           |
| Mantel. Manteau. m. manto.                   | Materialist. Epicier. m. episse.         |
| Marckstein. Borne. f. born.                  | Matt. Las. las.                          |
| Marck. Moüille. f. muall.                    | Maul. Bouche. f. busch.                  |
| Marckgraff. Marquis. m.<br>marci.            | Maulbeer. Meure. f. mör.                 |
| Margrafin. Marquise. f.<br>marfis.           | Maulbeerbaum. Meurier. m.<br>mörte.      |
| Marckgraffschafft. Marquisat.<br>m. marfisa. | Manlesel. Moler. m. müle.                |
| Marckt. Marché. f. marsche.                  | Mauleseltreiber. Muletier. m.<br>mültie. |
| Marckschreyer. Charlatan. m.<br>scharlatan.  | Maulkorb. Museliere. m.<br>müslie.       |
| Marmorstein. Marbre. m.<br>marbr.            | Maulschelle. Souflet. m. fusle.          |
| Marshall. Ecurie. f. efuri.                  | Maulwurff. Taupe. m. top.                |
| Marter. Tourment. m.<br>turmang.             | Mäner. Muraille. f. mürali.              |
| Martern. Tourmenter.<br>turmanter.           | Maurer. Masson. m. masson.               |
| Märterer. Martyr. m. martir.                 | Maus. Souris. f. furi.                   |
| Marzipan. Masipain. m.<br>masipān.           | Maus im Fleisch. Muscle. m.<br>müßtl.    |
| Maß Wein. Por de vin. m.<br>po de vin.       | Mausfalle. Souriciere. f.<br>suristier.  |
| Maas. Mesure. m. mesür.                      | Maut. Gabelle. f. gabell.                |
| Mase. Tache. f. tasch.                       | Impör. m. impo.                          |
| Mäßen. Mesurer. mesürer.                     | Mautner. Douanier. m.<br>duanie.         |
| Mäßer. Mefureur. m. mesürör.                 | Meder. Faucheur. m. foschör.             |
| Mäßig. Moderé. modere.                       | Meel. Farine. f. farin.                  |
| Mäßigen. Moderer. moderer.                   | Meelbeutel. Bluteau. m. blüto.           |
| Mäßigkeit. Temperance. f.<br>tamperang.      | Meer. Mer. f. mer.                       |
|                                              | Meerbusen. Golfe. m. golff.              |
|                                              | Meerfräulein. Sirène. f. siren.          |
|                                              | Meergestad. Rivage. m. rivasch.          |
|                                              | Meergras. Moufle. f. muß.<br>Meer        |

Meerhafen. Havre. m. haver.

Meerfag. Singe. f. feinfch.

Meerräuber. Pirate. m. pirat.

Meerräuberey. Piraterie. f.  
piratri.

Meerrettich. Raifort. m. räfor.

Meerschwein. Dauphin. m.  
dofein.

Mehen. Faucher. fofcher.

Mehr. Plus. plu.

Mehrmahl. Plus souvent.  
plu fuvang.

Meiden. Eviter. eviter.

Meile. Mile. m. mil.

Mein. Mon. mon. Mien. mien.

Meinen. Penfer. panfer.

Meinung. Avis. m. avi.  
Opinion. m. opinion

Meife. Mefange. f. mefanfch.

Meißel. Trépan. m. trepan.  
Burin. bürein.

Meifter. Maître. m. mäter.

Meifterinn. Maitrefle. f.  
mätref.

Meifterfchafft. Maitrife. f.  
mättris.

Meifterftück. Chef-d'œuvre. m.  
fche döver.

Melancholey. Melancolie. f.  
melanföli.

Melancholifch. melancolique.  
melanfölik.

Melcken. Tirer le lait. tirer le lä.

Meldung. Mention. f. manfion.

Meliffen. Meliffe. f. melif.

Melone. Melon. m. melon.

Menfch. Homme. m. omm.

Menfchheit. Humanite. f.

umanite.

Menfchlich. Humain. umän.

Mercken. Remarquer.  
remarker.

Merckwürdig. Remarquable.  
remarfabl.

Merckzeichen. Marque. f. mark.

Merille. Abricot. f. abrifö.

Merillendaum. Abricotier. m.  
abrifotie.

Mefpel. Nefle. f. nef.

Mefpelbaum. Neflier. m.  
nefle.

Meß. Foire. f. foär.

Meß. Mefle. f. meß.

Mefler. Couteau. m. futo.

Meflerfcheide. Gaine. f. gän.

Meflerfchmid. Coutelier. m.  
futelie.

Meferruck. Dos du couteau.  
m. dö dü futo.

Meflerfchneide. Tranchant du  
couteau. m. tranfchant dü  
futo.

Meflerfpize. Pointe du cou-  
teau. f. poänt dü futo.

Meflerftiel. Meflerfchafft. Man-  
che du couteau. f. manfch dü  
futo.

Mefing. Laiton. m. läton.

Mefner. Marguillier. m.  
margiglle.

Mefstab. Toife. f. toäs.

Metall. Meral. m. metal.

Metallifch. Metallique.

metallik.

Meeth. Hidromel. m. idromel.

|                                 |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|
| Meuchelmord. Aflassinat. m.     | der Mißfallen. Déplaisir. m.    |
| assassina.                      | depläst.                        |
| Meuchelmörder. Aflassin. m.     | Mißfällig. Déplaisant.          |
| assassin.                       | depläsan.                       |
| Meuchelmörderisch umbringen.    | Mißgebähren. Avorter.           |
| Aflassin. assassin.             | avorter.                        |
| Meyenblümlein. Muguet. m.       | Mißgeburch. Avorton. m.         |
| müge.                           | avortong.                       |
| Meyenfraut. Chelidoine. f.      | Mißgönnen. Envier. anvier.      |
| schelidoan.                     | Mißgönn. Envieux. m.            |
| Meyerhoff. Merairie. f. metari. | andio.                          |
| Mesger. Boucher. m. busche.     | Mißgunst. Envie. f. anvi.       |
| Misch. Me. me. Moi. moä.        | Mißgünstig. Envieux. anvio.     |
| Mich selbst. Moi-même.          | Mißhandeln. Forfaire.           |
| moä mem.                        | forfär.                         |
| Miethen. Loier. luer.           | Mißlingen. Reussir mal.         |
| Mietbung. Louage. m. luasch.    | reüßi mal.                      |
| Milch. Lait. m. lä.             | Mißrathen. Dissuader.           |
| Milchram. Crème. f. frem.       | dischwader.                     |
| Milchspeise. Laitage. m.        | Missethat. Forfait. m. forfä.   |
| lätasch.                        | Mißtrauen. Désier. desier.      |
| Milb. Doux. du.                 | Mißtrauung. Défiance. f.        |
| Milg. Rate. f. rat.             | desiang.                        |
| Mindern. Diminuer.              | Mißtrauisch. Défiant. desiant.  |
| diminuer.                       | Mißverständnis. Mal entendu. m. |
| Mine. Mine. f. min.             | mal antandü.                    |
| Miniren. Miner. miner.          | Mischauße. Fumier. m. fümie.    |
| Miniren. Mineur. m.             | Mislache. Bourbier. m. burbie.  |
| minir.                          | Mistler. Grive. f. grif.        |
| Mir. Me. me. Moi. moä.          | Mit. Avec. avef.                |
| Mißbrauch. Abus. m. abü.        | Mit mir. Avec moi.              |
| Mißbrauchen. Abuser.            | avef moä.                       |
| abüfer.                         | Miteinander. Ensemble.          |
| Mischen. Méler. meler.          | ansambl.                        |
| Mischung. Mélange. f.           | Mit nichten. Point du tour.     |
| melansch.                       | poin dü tu.                     |
| Mißfallen. Déplaire. deplär.    | Mitbringen. Apporter.           |
|                                 | aporter.                        |

Mit.

Mitbuhler. Rival. m. rival.  
Mitburger. Concitoyen. m.  
konfitojen.

Miterb. Coheritier. m.  
foeritie.

Miterbin. Coheritiere. f.  
foeritier.

Mitgefell. Compagnon. m.  
kompaniong.

Mitlauffen. Courir avec.  
kurir avec.

Mitleiden. Compatir.  
kompatir.

das Mitleiden. Compassion. f.  
kompassiong.

Mitternacht. Minuit. m.  
minuit.

Mittag. Midi. m. midi.  
zu Mittag essen. Diner.

biner.  
das Mittag essen. le Dine. m.  
le dine.

Mitte Milieu. m. milieu.

Mittel/ Weise. Moyen. m.  
moyen.

Mittelmässig. Mediocre.  
mediofer.

Mittelmässigkeit. Mediocrité. f.  
mediokrife.

Mittelpunct. Centre. m.  
santer.

Model. Modele. m. model.

Möglich. Possible. möglichl.

Möglichkeit. Possibilité. f.  
possibilite.

Mohr. More. m. mor.

Mohrenland. Etiopie. f.  
etiopi.

Monarchi. Monarque. m.  
monarch.

Monarchi. Monarchie. f.  
monarchi.

Monatlich. Tous les mois.  
tu le mo.

Mondschein. Claire de lune. m.  
klär de lün.

Mondsüchtig. Lunatique.  
lünatick.

Morast. Marais. m. maré.

Morchen. Champignon. m.  
schampiniong.

Mordebrenner. Bourefeu. m.  
butfs.

Mörder. Homicide. m.  
omisd.

Morgen. Demain, demain.

Morgen früh. Demain matin.  
demán matein.

Morgen - Gabe. Dote. f.  
dot.

Morgenröthe. Aurore. f.  
oror.

Mörfel. Mortier. m. mortie.

Mörfelstempel. Pilon. m.  
pilon.

Moss. Mouffe. f. muß.

Moss. Mour. m. mu.

Motte/ Schabe. Tigne. f.  
tign.

Mucke. Mouche. f. musch.

Muckenwedel. Chasse mouche.  
m schaf musch.

Mücklein. Moucheron. m.  
muschrong.

Müd. Las. laz.

Müd machen. Lasser. lasser.

- Müdigkeit. Lassitude. f.  
 lassitud.  
 Muff. Manchon. m.  
 manschong.  
 Mühe. Peine. f. pân.  
 Mühen. Mugir. müshür.  
 Mühsam. Penible. pânibl.  
 Mühle. Moulin. m. mulei.  
 Mühlkasten. Tremie. f. tremi.  
 Mühlrad. Roué de moulin. f.  
 ru de mulei.  
 Mühlstein. Meule. f. möl.  
 Mühe. Tante. f. tant.  
 Müller. Mennier. m. mönie.  
 Müllerinn. Menniere. f.  
 mönier.  
 Muth. Cœur. m. fôr.  
 Muthig. Courageux. kuraschô.  
 Muthmassen. Conjecturer.  
 konschectürer.  
 Muthmassung. Conjecture. f.  
 konschectür.  
 Muthwill. Malice. f. maliz.  
 Muthwillig. Malicieux.  
 malisid.  
 Mummerey. Mascarade. f.  
 mascarad.  
 Münch. Moine. m. moân.  
 Münchskappe. Capuchon. m.  
 kapiuschong.  
 Münchskutte. Proc. m. frof.  
 Mund. Bouche. f. busch.  
 Mündig. Majeur. maschôr.  
 Mundleim. Colle de relieur.  
 m. foll de relisôr.  
 Mundschenc. Echançon. m.  
 eschanfong.  
 Mundstuck. Mords. f. mor.
- Mundvoll. Bouchée. f. busche.  
 Munter. Vigilant. vifchilan.  
 Münz. Monnoye. f. monnâ.  
 Münzen. Monnoyer.  
 monnojer.  
 Münzer. Monnoyeur. m.  
 monnojôr.  
 Münzmeister. Monnetaire. m.  
 monnât.  
 Mürmeln. Gronder. gronder.  
 Mürmelthier. Marmot. m.  
 marmio.  
 Murren. Marmurer.  
 mürmürer.  
 Musick. Musique. f. müßick.  
 Musicant. Musicien. m.  
 müßisien.  
 Muscatblüß. Fleur de muscade.  
 f. flôr de müskad.  
 Muscatnuß. Mulcade. f.  
 müskad.  
 Muschel. Coquille. f. kofigl.  
 Müßig. Oisif. ôâßif.  
 Müßig seyn. Etre oisif.  
 ôter ôâßif.  
 Müßigang. Oisifeté. m. ôâßifeté.  
 Musquet. Mousquet. m.  
 muske.  
 Musquetenschuß. Coup de  
 mousquet. m. fu de muske.  
 Musqueten schießen. Mousque-  
 terie. f. musketeri.  
 Musquetierer. Mousquetaire.  
 m. musketâr.  
 Mustern. Faire revue. fôr revû.  
 Musterung. Revue. f. revû.  
 Mutter. Mere. f. mer.

der